



**(D)** **Stereo Mikrofon  
EM 106**

Seite 3 - 10

**(GB)** **Stereophonic micro-  
phone EM 106**

Page 11 - 18

**(F)** **Microphone stéréo  
EM 106**

Page 19 - 26

**(NL)** **Stereo-microfoon  
EM 106**

Pagina 27 - 34

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: **30 04 64**



100 %  
Recycling-  
Papier.  
Chlorfrei  
gebleicht.

**(D)** **Impressum**

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.  
Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 %  
recycling  
paper.  
Bleached  
without  
chlorine.

**(GB)** **Imprint**

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, micro-filming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.



**(F)** **Note de l'éditeur**

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2000 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

100%  
papier  
recyclé.  
Blanchi  
sans  
chlore.

**(NL)** **Impressum**

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.  
Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

100 %  
Recycling-  
papier.  
Chloorvrij  
gebleekt.

Probleem	Oplossing
Geen of te zwakke werking	- Is de batterij nog ongebruikt? - Heeft u de stereo-microfoon ingeschakeld?



**Andere dan genoemde reparaties mogen enkel door een bevoegde vakman worden uitgevoerd.**

## Technische gegevens

Werkspanning . . . . . : 1,5 Volt  
 Batterij . . . . . : 1,5 Volt (mignon, AA, LR06 of soortgelijke batterijen)  
 Opgenomen stroom . . . . . : 0,6 mA  
 Frequentiebereik . . . . . : 20 - 16000 Hz  
 Gevoeligheid . . . . . : -68 ( +/- 3 dB ) dB  
 Impedantie . . . . . : 2 kOhm stereo, 1 kOhm mono

## ⓓ Einführung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf des Stereo Mikrofonen.  
 Mit diesen System haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Stereo Mikrofon dient zur Aufnahme von Sprache oder Musik. Durch seine kleine Bauform und den Ansteckclip ist es hervorragend als Körpermikrofon geeignet.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung dieses Produktes. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!  
 Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

**U mag batterijen niet in het vuur gooien. Er bestaat explosiegevaar.**



**De gebruiker is bij de wet verplicht alle lege batterijen en accu's (gaande van knoopcellen tot loodaccu's) in te leveren; het afvoeren via het normale huisvuil is verboden.**

**Uw lege batterijen en accu's kan u zowel in onze vestigingen of in de centrale in Hirschau (D) kosteloos inleveren alsook bij de gemeentelijke recyclingcentra, die verplicht zijn de batterijen terug te nemen.**



**Gelieve een bijdrage te leveren voor het milieu!**

## Onderhoud en afvoeren

### Onderhoud

U dient de technische veiligheid van de stereo-microfoon EM 106 regelmatig te controleren. Kijk de kabel en het huis op beschadigingen na.

Indien blijkt dat het niet (meer) mogelijk is de stereo-microfoon EM 106 op een veilige manier te gebruiken, dient u het toestel buiten werking te stellen en onopzettelijk gebruik te voorkomen. Men mag ervan uitgaan, dat een veilig gebruik van de stereo-microfoon niet (meer) mogelijk is indien

- het toestel duidelijke beschadigingen vertoont,
- het toestel niet meer werkt en

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.

Das Gerät darf ausschließlich mit einer 1,5 Volt Batterie betrieben werden. Versuchen Sie nie das Gerät an einer anderen Spannung oder mit anderen Batterietypen zu betreiben.

- Vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung des Gerätes.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, starken Vibrationen oder hoher Feuchtigkeit aus.
- Schalten Sie das Gerät niemals gleich dann ein, wenn sie von einem kalten Raum in einen warmen Raum gebracht wurde. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen die Geräte zerstören. Lassen Sie das Gerät ausgeschaltet auf Zimmertemperatur kommen. Warten Sie bis das Kondenswasser verdunstet ist.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, Kunststofffolien bzw. -tüten, Styroporsteile, etc. könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Das Gerät ist nicht für den industriellen Einsatz geeignet.
- **Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss nicht im klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.**

## Productbeschrijving

Met de stereo-microfoon EM 106 kan u spraak en muziek opnemen. De kleine afmetingen en de clip zorgen ervoor, dat de stereo-microfoon uitermate geschikt is als lichaamsmicrofoon.

U heeft de mogelijkheid om tussen mono- en stereo-opname om te schakelen. Bij niet-gebruik kan u de microfoon uitschakelen.

De stereo-microfoon heeft als voeding één 1,5 Volt batterij nodig.

## Bediening

U dient eerst de microfoon op de MIC.IN-aansluiting van de module voor de voedingsspanning aan te sluiten.

Steek vervolgens de jack stekker ( 3,5 mm of 6,3 mm met meegeleverde adapter ) van de module voor de voedingsspanning in uw opnametoestel of versterker.

Na het inleggen van de batterij ( zie "Vervangen van de batterij" ) kan u met de ON/OFF-schakelaar op de zijkant van de stereo-microfoon het toestel inschakelen.

Met de stereo/mono-omschakelaar kan u kiezen of de microfoon in de stereo- of monomodus dient op te nemen.

De module voor de voedingsspanning kan u aan de hand van de clip aan een riem of broek vastmaken ofwel op een vlakke plaats opstellen.

U dient de microfoon steeds ca. 20-30 cm van de geluidsbron verwijderd te plaatsen. Maak de microfoon vast aan uw hemdskraag, T-shirt e.d. aan de hand van de meegeleverde clip.

U beschikt tevens over de mogelijkheid om de microfoon als tafel-

Sie haben auch die Möglichkeit das Mikrofon als Tischmikrofon zu benutzen. Stecken Sie hierzu das Mikrofon mit dem Clip in die ausklappbare Halterung des Spannungsversorgungsmoduls.

## Batteriewechsel

Schieben Sie auf der Seite des Spannungsversorgungsmoduls den Batteriefachdeckel zur Seite und entfernen Sie die alte Batterie. Setzen Sie nun die neue polungsrichtig ein und schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder.

Benutzen Sie nur Batterien des Typs Mignon, LR 06, AA oder Baugleiche mit 1,5 Volt Spannung !



**Batterien gehören nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.**

**Batterien sind Sondermüll und gehören nicht in den Hausmüll!**

**Die leeren Batterien können Sie fachgerecht im Elektrofachhandel in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern entsorgen.**

**Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei der Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen, benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.**

**Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht kurzgeschlossen werden. Es besteht Explosionsgefahr. Werfen Sie keine keine Batterien ins Feuer. Es besteht Explosionsgefahr.**

# Inhoudsopgave

	pagina
Inleiding . . . . .	27
Gebruik conform de voorschriften . . . . .	27
Inhoudsopgave . . . . .	28
Veiligheidswenken . . . . .	28
Productbeschrijving . . . . .	30
Bediening . . . . .	30
Vervangen van de batterij . . . . .	31
Onderhoud en afvoeren . . . . .	32
Onderhoud . . . . .	32
Afvoeren . . . . .	33
Verhelpen van storingen . . . . .	33
Technische gegevens . . . . .	34

## Veiligheidswenken



**Bij beschadigingen ten gevolge van niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw garantie! Voor verdere schade die uit een schadegeval voortvloeit aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!**

**Bij materiële schade of persoonlijke ongelukken, die door onoordeelkundig gebruik of niet-naleving van de veiligheidswenken werden veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid! In dergelijke gevallen vervalt de garantie.**



**Beim Öffnen von Abdeckungen oder Entfernen von Teilen können spannungsführende Teile freigelegt werden.**

**Vor einer Wartung oder Instandsetzung muss deshalb das Gerät von der Spannungsquelle getrennt werden.**

**Kondensatoren im Gerät können noch geladen sein, selbst wenn es von der Spannungsquelle getrennt wurde.**

## Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbare Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

## Behebung von Störungen

Mit dem Stereo Mikrofon haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem Stand der Technik gebaut wurde und betriebssicher ist. Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen. Deshalb möchten wir Ihnen hier beschreiben, wie Sie mögliche Störungen beheben können:



**Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!**

Problem	Lösung
Keine oder schwache Funktion	-Ist die Batterie voll ? -Ist das Stereo Mikrofon eingeschalten ?

Anomalie	Possibilité de suppression
Pas ou que très peu de fonction.	- Est-ce que la pile est pleine ? - Est-ce que le microphone stéréo est allumé ?



**Toute suppression d'anomalies autre que celles décrites ci-dessus ne doit être effectuée que par un spécialiste agréé.**

## Caractéristiques techniques

Tension de fonctionnement . . . : 1,5 V

Pile . . . . . : pile de 1,5 Volt (de type AA, IR06, ou de type similaire)

Consommation de courant . . . : 0,6 mA

Bande passante . . . . . : 20 – 16000 Hz

Sensibilité . . . . . : -68 (+/-3 dB) dB

Impédance . . . . . : 2 kOhm stéréo, 1 kOhm mono

## **GB** Introduction

Dear customer,

we would like to thank you for the acquisition of the stereophonic microphone. You have acquired a product which is built to the latest and highest technological standards.

The product fulfils the requirements of the established European and national guidelines. CE-conformity has been proven; the relevant documents are in the possession of the manufacturer.

To preserve this condition and to ensure safe operation, the user has to heed this operating manual!

## Prescribed use

With the stereophonic microphone, you can record speech or music. With its small layout and pin clip, it is very suitable for the use as body microphone.

A use different to the one described above damages the product; moreover, this involves dangers, like e. g. short-circuit, burning, electric shock etc. The entire product must not be modified or rebuilt! The safety instructions are to be observed!



**Le consommateur est obligé de par la loi (directive sur l'élimination contrôlée de piles usagées) de restituer tous les piles et accus (de la pile bouton à l'accu au plomb); il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères.**

**Vous pouvez restituer gratuitement vos piles et accus usagés soit auprès de nos succursales soit auprès de notre bureau central à Hirschau, ou, comme jusqu'à présent, auprès des centres communaux de recyclage (centres de tri de matériaux recyclables), qui sont dans l'obligation de les récupérer.**



**Contribuez vous aussi à la protection de l'environnement!**

## Entretien et traitement des déchets

### Entretien

Contrôlez périodiquement la sûreté technique du microphone stéréo, par ex. assurez-vous que les câbles de raccordement et les boîtiers ne présentent pas de dommages visibles.

Si l'utilisation n'est plus possible sans l'éventualité d'un danger, le microphone stéréo doit être mis hors service et protégé contre toute utilisation involontaire.

Une utilisation sans danger n'est plus possible si :

- le microphone stéréo présente des dommages visibles,
- le microphone stéréo ne fonctionne plus
- après un long stockage dans des conditions défavorables
- après des conditions de transport défavorables.

The unauthorised rebuilding and/ or modifying of the product is not permitted, because of safety and approval reasons (CE).

The device must only be operated with a 1.5V battery. Never try to operate the device with a different voltage or with a different type of battery.

- Do not expose the device to strong mechanical load.
- Do not expose the device to extreme temperatures, strong vibrations or high wetness.
- Never switch on the device immediately after bringing it from a cold room into a heated room. Condensation water will develop and might destroy your device. Leave the device switched off until it has reached room temperature. Wait until the condensation water has evaporated.
- Do not leave packing material lie around carelessly. Plastic foil/ bags, styrofoam parts etc. can be dangerous toys for kids.
- The device is not designed for industrial use.
- **If you are not sure about the correct connection of the device or if questions arise which are not solved in the course of the operating manual, please contact out technical advisory service or an expert of your choice.**

## Description du produit

Le présent microphone stéréo sert à enregistrer des paroles ou de la musique. Grâce à une construction petite et son clip de fixation, il peut être utilisé comme microphone corporel.

Il est possible de commuter entre mono et stéréo. Eteignez le microphone stéréo quand vous ne l'utilisez pas.

Le microphone stéréo est alimenté par une pile de 1,5V.

## Maniement

Raccordez d'abord le microphone à la douille MIC.IN du module d'alimentation en courant.

Insérez ensuite la fiche à jack (de 3,5mm ou de 6,3mm en utilisant l'adaptateur joint) du module d'alimentation en courant dans votre appareil enregistreur ou dans l'amplificateur.

Après avoir inséré la pile (voir le chapitre changement de pile), allumez l'appareil au moyen de l'interrupteur ON/OFF situé sur le côté du microphone stéréo.

Le commutateur mono/stéréo permet de sélectionner le mode mono ou stéréo.

Il est possible de fixer le module d'alimentation en courant soit à une ceinture ou à un pantalon au moyen du clip, soit de le poser sur une surface plane.

Il est recommandé de placer le microphone de manière à garder un écart d'environ 20-30 cm entre la source de sons et le microphone. Pour ce faire, vous pouvez fixer le microphone grâce au clip joint au col de votre chemise, à votre t-shirt ou autre.

## Battery exchange

The battery chamber is located on the side of the voltage-supplying module. Slide the cover of the battery chamber aside and remove the old battery. Now, insert the new battery and close the cover of the chamber again.

Use only batteries of the type round cell, LR 06, AA or similar products with 1.5 Volt voltage!



**Keep batteries out of reach of children. Be extremely careful when children are present.**

**Batteries are considered as special waste and therefore do not belong in the garbage bin!**

**Empty batteries can be disposed of at your specialist dealer's shop where special facilities (collecting boxes) are provided.**

**Leaking or damaged batteries might cause causticization when in contact with skin; therefore use suitable protective gloves.**

**Do not short-circuit batteries. Explosion hazard.**

**Do not throw them into fire. Explosion hazard.**



**The end user is legally required to return (old battery regulation) all used batteries and storage batteries (round cells, lead acid batteries etc.); a final disposal together with domestic waste is not permitted.**



# Index

	Page
Introduction . . . . .	19
Utilisation . . . . .	19
Index . . . . .	20
Précautions d'emploi . . . . .	20
Description du produit . . . . .	22
Maniement . . . . .	22
Changement de la pile . . . . .	23
Entretien et traitement des déchets . . . . .	24
Entretien . . . . .	24
Traitement des déchets . . . . .	25
Suppression d'anomalies . . . . .	25
Caractéristiques techniques . . . . .	26

## Précautions d'emploi



**En cas de dommages dus à la non-observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée. Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs!**

**Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non-observation des précautions d'emploi ! De tels cas entraînent l'annulation de la garantie !**

**Therefore, the device has to be separated from all voltage sources before maintenance work or commissioning.**

**Capacitors inside of the device can still be live, even if the device was separated from all voltage sources.**

## Disposal

Dispose of the unserviceable device according to legal and statutory regulations.

## Correcting malfunctions

The stereophonic microphone is a product which was built to the highest technological standards. It is fail-safe. Still, problems and malfunctions might occur. Therefore, we would like to describe how you can correct possible malfunctions:



**The safety instructions are to be observed!**

Problem	Solution
None or weak function	– Is the battery full? – Is the stereo microphone switched on?



**Repair work which is not described above, should only be carried out by an authorised expert.**

**Ⓓ Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.**

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!  
Eine Auflistung der Inhalte finden Sie in dem Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 4.

**ⒼB This operating manual is part of the product. It contains important information on the commissioning and handling of the product. Please bear this in mind, even if you pass it on to other people.**

Please keep this operating manual for future reference!  
A list of the contents is given in the Table of Contents on Page 12, including the respective page numbers.

**Ⓕ Le mode d'emploi suivant correspond au produit ci-dessus mentionné. Il comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et à son maniement ! Respectez ces instructions, même si ce produit est transmis à tierce personne!**

Nous vous conseillons de garder ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure!  
Vous trouverez une liste du contenu avec le numéro de la page correspondante dans l'index à la page 20.

**ⒼNL Deze gebruiksaanwijzing behoort tot het product stereo-microfoon EM 106. Ze bevat belangrijke wenken m.b.t. ingebruikneming en hantering. Gelieve hiermee rekening te houden, zelfs indien u de stereo-microfoon EM 106 aan derden doorgeeft.**

U dient deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te bewaren voor latere raadpleging!  
Een lijst met alle onderwerpen met de bijbehorende bladzijden vindt u in de inhoudsopgave op pagina 28.

# Inhaltsverzeichnis

	Seite
Einführung .....	3
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
Inhaltsverzeichnis .....	4
Sicherheitshinweise .....	4
Produktbeschreibung .....	6
Bedienung .....	6
Batteriewechsel .....	7
Wartung und Entsorgung .....	8
Wartung .....	8
Entsorgung .....	9
Behebung von Störungen .....	9
Technische Daten .....	10

## Sicherheitshinweise



**Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!**

**Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.**

- na lange opslag onder ongunstige omstandigheden of
- na zware belastingen tijdens het transport.

**Vóór u de stereo-microfoon EM 106 reinigt of onderhoudt, dient u volgende veiligheidswenken in acht te nemen:**



**Bij het openen van afdekkingen of het verwijderen van onderdelen kunnen componenten blootgelegd worden die onder spanning staan.**

**U dient het toestel van de netspanning los te koppelen indien u de stereo-microfoon wenst te onderhouden of repareren.**

**Condensatoren in het toestel kunnen nog onder spanning staan, zelfs indien de stereo-microfoon van alle stroombronnen losgekoppeld werd.**

## Afvoeren

Indien de stereo-microfoon EM 106 niet meer in werking gesteld kan worden, dient u het toestel volgens de geldende wettelijke voorschriften in te leveren.

## Verhelpen van storingen

Met de stereo-microfoon EM 106 heeft u een betrouwbaar product verworven, dat volgens de nieuwste technische stand vervaardigd werd. Er kunnen desondanks problemen of storingen optreden. In deze paragraaf wordt uitgelegd hoe u mogelijke storingen kan verhelpen:



**Gelieve de veiligheidswenken in acht te nemen!**

## Produktbeschreibung

Das Stereo Mikrofon dient zur Aufnahme von Sprache oder Musik. Durch seine kleine Bauform und den Ansteckclip ist es hervorragend als Körpermikrofon geeignet.

Sie haben die Möglichkeit zwischen Mono- oder Stereoaufnahme umzuschalten. Sollten Sie das Stereo Mikrofon einmal nicht benutzen, so können Sie es ausschalten.

Das Stereo Mikrofon wird mit einer 1,5 Volt Batterie betrieben.

## Bedienung

Schließen Sie zuerst das Mikrofon in den MIC.IN Anschluß des Spannungsversorgungsmodules an.

Stecken Sie nun den Klinkenstecker ( 3,5 mm oder 6,3 mm mit beiliegendem Adapter ) des Spannungsversorgungsmodules an Ihr Aufnahmegerät oder Verstärker an.

Nachdem Sie die Batterie eingelegt haben ( siehe Punkt Batterie-wechsel ) können Sie jetzt mit dem ON/OFF - Schalter auf der Seite das Stereo Mikrofon einschalten.

Mit dem Stereo / Mono Umschalter können Sie wählen ob Ihr Mikrofon im Stereo oder Mono - Modus arbeiten soll.

Das Spannungsversorgungsmodul können Sie entweder mit dem fest angebrachten Clip an einem Gürtel oder Hose festmachen, oder einfach auf einer ebenen Fläche abstellen.

Das Mikrofon sollten Sie immer ca. 20 – 30 cm von der Schallquelle entfernt platzieren. Dazu können Sie das Mikrofon mit dem beiliegenden Clip an Ihrem Hemdskragen, T-Shirt oder ähnlichem festmachen.

microfoon te gebruiken. Hiertoe dient u de microfoon met de clip in de uitklapbare houder van de module voor de voedingsspanning te steken.

## Vervangen van de batterij

Het batterijvakje vindt u op de zijkant van de module voor de voedingsspanning. Schuif het dekseltje weg en verwijder de lege batterij. Leg nu een nieuwe batterij met inachtneming van de juiste polariteit (+ en -) in het batterijvakje en schuif het dekseltje weer op het batterijvakje.

U mag enkel batterijen van het type mignon, LR 06, AA of soortgelijke batterijen met 1,5 Volt spanning gebruiken!



**U dient batterijen buiten het bereik van kinderen te houden resp. aandachtig op te letten in aanwezigheid van kinderen.**

**Batterijen behoren tot klein chemisch afval en mogen niet via het normale huisvuil worden afgevoerd!**

**Legge batterijen kan u bij elektronische speciaalzaken inleveren waar verzamelbakken voor dit doelinde ter beschikking staan.**

**Indien u lekkende of beschadigde batterijen aanraakt, kan dit verwondingen van de huid tot gevolg hebben. U dient in dergelijke gevallen beschermende handschoenen te gebruiken.**

**U dient er zorg voor te dragen, dat batterijen niet kortgesloten worden. Er bestaat explosiegevaar.**



**Der Endverbraucher ist gesetzlich (Altbatterienverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus (Knopfzelle bis Bleiakku) verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.**

**Ihre verbrauchten Batterien und Akkus können Sie sowohl in unseren Niederlassungen bzw. an die Zentrale in Hirschau unentgeltlich zurückgegeben, als bisher auch zu kommunalen Entsorgern (Wertstoffhöfe), die zur Rücknahme verpflichtet sind.**



**Leisten auch Sie Ihren Beitrag zum Umweltschutz!**

## Wartung und Entsorgung

### Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit Ihres Stereo Mikrofons, z.B. auf Beschädigung der Leitung und der Gehäuse.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist Ihr Stereo Mikrophon außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- Ihr Stereo Mikrophon sichtbare Beschädigungen aufweisen
- Es nicht mehr funktioniert
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
- nach schweren Transportbeanspruchungen

**Bevor Sie Ihr Stereo Mikrophon reinigen oder warten beachten Sie unbedingt folgende Sicherheitshinweise:**

Om veiligheids- en vergunningsredenen (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van de stereo-microfoon niet toegestaan.

De stereo-microfoon mag uitsluitend met een 1,5 Volt batterij in werking gesteld worden. U mag nooit proberen om de stereo-microfoon op een andere spanning aan te sluiten of om de stereo-microfoon met andere batterijtypes in werking te stellen.

- U dient een te sterke mechanische belasting van de stereo-microfoon te vermijden.
- U mag de stereo-microfoon niet blootstellen aan extreme temperaturen, sterke schokken of hoge vochtigheid.
- U mag de stereo-microfoon nooit onmiddellijk inschakelen nadat het toestel vanuit een koude naar een warme ruimte werd overgeplaatst. Het condensatiewater dat hierbij gevormd wordt kan in sommige gevallen de stereo-microfoon vernielen. Schakel het toestel niet direct in, maar laat de stereo-microfoon eerst op kamertemperatuur komen en wacht tot de condens verdamt is.
- U mag verpakkingsmateriaal niet achteloos laten rondslingeren. Plasticfolies, kunststoffen zakken, onderdelen uit piepschuim, enz. zijn gevaarlijk speelgoed voor kinderen.
- De stereo-microfoon is niet geschikt voor industrieel gebruik.
- **Gelieve zich tot onze technische hulplijn of een andere vakman te wenden indien u vragen heeft omtrent de correcte aansluiting van de stereo-microfoon of omtrent zaken, die niet opgehelderd werden in deze gebruiksaanwijzing.**



**Andere Reparaturen als zuvor beschreiben sind ausschließlich durch einen autorisierten Fachmann durchzuführen.**

## Technische Daten

Betriebsspannung . . . . . : 1,5 V  
Batterie . . . . . : 1,5Volt (Mignon, AA, LR06 o.ä. )  
Stromaufnahme. . . . . : 0,6 mA  
Frequenzgang . . . . . : 20 – 16000 Hz  
Empfindlichkeit . . . . . : -68 ( +/- 3 dB ) dB  
Impedanz. . . . . : 2 kOhm Stereo, 1 kOhm Mono

## Inleiding

Geachte klant,

hartelijk dank voor de aankoop van de stereo-microfoon EM 106. Met de stereo-microfoon EM 106 heeft u een product verworven, dat volgens de nieuwste technische stand vervaardigd werd.

De stereo-microfoon EM 106 voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond, de betreffende verklaringen en documenten werden bij de fabrikant in bewaring gegeven.

Gelieve als gebruiker deze gebruiksaanwijzing goed op te volgen teneinde de onberispelijke toestand van de stereo-microfoon EM 106 te behouden en een gebruik zonder gevaren te waarborgen!

## Gebruik conform de voorschriften

Met de stereo-microfoon EM 106 kan u spraak en muziek opnemen. De kleine afmetingen en de clip zorgen ervoor, dat de stereo-microfoon uitermate geschikt is als lichaamsmicrofoon.

Een andere hantering is niet toegelaten en kan tot beschadiging van de stereo-microfoon EM 106 leiden. Dit is bovendien met gevaren zoals b.v. kortsluitingsgevaar, brandgevaar, elektrische schokken e.d. verbonden.

De stereo-microfoon EM 106 mag niet worden aangepast of omgebouwd!

U dient ten allen tijde de veiligheidswenken in acht te nemen!

## Table of contents

	Page
Introduction . . . . .	11
Prescribed use . . . . .	11
Table of contents . . . . .	12
Safety instructions . . . . .	12
Product description . . . . .	14
Operation . . . . .	14
Battery exchange . . . . .	15
Maintenance and disposal . . . . .	16
Maintenance . . . . .	16
Disposal . . . . .	17
Correcting malfunctions . . . . .	17
Technical data . . . . .	18

## Safety instructions



**The guarantees become invalid in the event of damage resulting from non-observance of the operating manual! We do not accept responsibility for such damage!**

**Moreover, we accept no responsibility for property damage or personal injuries caused by improper use or non-observance of safety instructions! Furthermore, in all such cases guarantees become invalid.**

**Avant de nettoyer ou d'entretenir le microphone stéréo, tenez impérativement compte des précautions d'emploi suivantes :**



**A l'ouverture des couvercles ou lors de l'enlèvement d'autres parties, des parties sous tension peuvent être mises à nu.**

**Avant de procéder à l'entretien ou à la maintenance il faut déconnecter impérativement l'appareil de toute source de tension !**

**Les condensateurs dans l'appareil peuvent être encore sous tension, même si l'appareil a été déconnecté de toute source de tension.**

## Traitement des déchets

Le traitement des déchets de l'appareil devenu inutilisable doit être effectué suivant les lois en vigueur.

## Suppression d'anomalies

En achetant le microphone stéréo, vous avez acquis un produit qui a été construit selon les derniers procédés techniques et qui est fiable.

Pourtant, il est possible que des problèmes ou des dérangements surviennent. Le tableau suivant contient des explications pour corriger quelques-unes des anomalies.



**Lisez attentivement toutes les précautions d'emploi!**

## Product description

With the stereophonic microphone, you can record speech or music. With its small layout and pin clip, it is very suitable for the use as body microphone.

You can toggle between mono or stereo. Switch the stereophonic microphone off, if you do not use it.

The stereo microphone is operated with a 1.5 V battery.

## Operation

First, connect the microphone to the MIC.IN connection of the voltage-supplying module. Now, plug the jack bush ( 3.5 mm or 6.3 mm with enclosed adapter ) of the voltage-supplying module into your recording device or amplifier.

After having inserted the battery ( see Battery exchange), you can switch on the microphone with the ON/OFF switch of the microphone.

With the Stereo/ Mono switch you can decide, whether your microphone is to operate in the stereo or mono mode.

The voltage-supplying module can be attached to your belt or your trousers with the clip or simply placed on a flat area.

Between the microphone and the sound source, a distance of approx. 20 – 30 cm should always be kept. You can attach the microphone to your collar, T-shirt etc. with the enclosed clip.

You also have the possibility to use the microphone as desk microphone. Simply plug the microphone with the clip into the swing-out support of the voltage-supplying module.

Le microphone peut également être utilisé comme microphone de table. Pour cela, enfichez le microphone avec le clip dans l'attache pliable du module d'alimentation en courant.

## Changement de la pile

Poussez le couvercle du conteneur de pile du module d'alimentation vers le côté pour pouvoir enlever la pile usagée. Insérez maintenant une pile neuve en respectant les pôles et refermez le conteneur de pile.

N'utilisez que des piles du type AA, LR 06 ou du même type d'une tension de 1,5 Volt !



**Maintenez les piles hors de la portée des enfants !  
Soyez vigilants en présence d'enfants.**

**Les piles sont des déchets spéciaux et ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères.**

**Toute pile usagée est à restituer et à recycler par les commerces spécialisés en électroménager dans les conteneurs collectifs prévus à cet effet.**

**Des piles corrodées ou endommagées peuvent, au toucher, causer des brûlures sur la peau; mettez impérativement des gants de protection adaptés pour retirer de telles piles!**

**Faites attention de ne pas court-circuiter les piles. Il y a un risque d'explosion. Ne les jetez pas dans le feu. Risque d'explosion !**



**You can return your used batteries and storage batteries free of charge either to our branches or to the main office in Hirschau or to local disposal units (reusable waste-facilities) which are obliged to accept returned batteries.**



**Contribute to environmental protection!**

## Maintenance and disposal

### Maintenance

Check the stereophonic microphone regularly for technical reliability, e. g. damages of the cable or the housing.

If there is reason to believe that safe operation has become impossible, the product is to be put out of operation and secured against unintended operation. It can be assumed that safe operation is no longer possible, if:

- your stereophonic microphone shows visible damage
- the device no longer works
- it was stored under unfavourable conditions for a long period of time or
- it was exposed to extraordinary stress caused by transport

**Before cleaning the stereophonic microphone and before maintenance work, observe the following safety instructions:**



**During the opening of covers or the removing of parts, live parts can be exposed.**

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), tout remaniement arbitraire et/ou transformation de l'appareil est interdit !

L'appareil ne doit être alimenté que par une pile de 1,5V. N'essayez jamais de raccorder l'appareil à une tension différente ou à d'autres types de piles.

- Evitez d'exposer l'appareil à des fortes sollicitations mécaniques.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes, à de fortes vibrations et ou à une humidité extrême de l'air.
- N'allumez jamais l'appareil, quand il a été amené d'une pièce froide dans une pièce chaude. L'eau de condensation qui en résulte pourrait détruire l'appareil. Laissez l'appareil éteint prendre la température ambiante et attendez que l'eau de condensation se soit évaporée avant de le mettre en marche.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Les feuilles plastiques d'emballage, poches plastiques, morceaux de polystyrène etc. pourraient être des jouets dangereux pour les enfants.
- L'appareil n'est pas prévu pour une utilisation industrielle.
- **Au cas où vous ne seriez pas complètement sûr d'avoir effectué un raccordement correct, ou si vous aviez des questions auxquelles le mode d'emploi n'a pas pu répondre, contactez notre service de renseignements techniques ou un spécialiste.**

## Technical data

Operating voltage . . . . . : 1.5 V  
Battery . . . . . : 1.5 V (round cell, AA, LR06 etc. )  
Power consumption . . . . . : 0.6 mA  
Frequency response . . . . . : 20 – 16000 Hz  
Sensitivity . . . . . : -68 ( +/- 3 dB ) dB  
Impedance . . . . . : 2 kOhm stereo, 1 kOhm mono

## **F** Introduction

Cher client,

nous vous remercions pour l'achat du présent microphone stéréo. En achetant ce système vous avez acquis un produit construit d'après les derniers progrès de la technique moderne.

Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité CE a été contrôlée, les actes déclaratifs et les documents correspondants ont été consignés auprès du fabricant.

Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'en assurer une utilisation sans risque, l'utilisateur doit lire attentivement le mode d'emploi !

## Utilisation

Le présent microphone stéréo sert à enregistrer des paroles ou de la musique. Grâce à une forme de construction petite et son clip de fixation, il peut être utilisé comme microphone corporel.

Une utilisation autre que celle décrite ci-dessus provoque l'endommagement de ce produit, ainsi que des risques de court-circuit, d'incendie, de décharge électrique, etc. Le produit dans son entier ne doit être ni modifié ni remanié !

Il faut absolument tenir compte des précautions d'emploi !